

Num

Chapter 14

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
הָעָם וַתִּשָּׂא כָל- וַיִּתְּנוּ אֶת- קוֹלָם וַיִּבְכּוּ
le-peuple et-le-leva-en-haut et-donna - leur-voix et-pleura
[H3605](#) [H5375](#) [H5712](#) [H5414](#) [H0853](#) [H1058](#)
הַהוּא בַּלַּיְלָהּ
le-ce dans-le-nuit
[H1931](#) [H3915](#)

*Et toute l'assemblée éleva sa voix, et jeta des cris, et le peuple pleura cette nuit-là.

2
וַיִּלְלוּ עַל- מֹשֶׁה וְעַל- אַהֲרֹן כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם כָּל-
et-murmura contre Moïse et-contre Aaron tout fils-de Israël et-dit à-eux tout
[H3605](#) [H0175](#) [H4872](#) [H3605](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3478](#) [H3605](#)
הָעֵדָה לוֹ- מֵתָנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אוֹ בַּמִּדְבָּר
le-congregation si-seulement nous-avait-mourut dans-pays-de Égypte ou dans-le-désert
[H3863](#) [H5712](#) [H4191](#) [H0776](#) [H4714](#)
הָעֵדָה לוֹ- מֵתָנוּ
le-ce si-seulement nous-avait-mourut
[H2088](#) [H3863](#) [H4191](#)

Et tous les fils d'Israël murmurèrent contre Moïse et contre Aaron ; et toute l'assemblée leur dit : Oh ! si nous étions morts dans le pays d'Égypte ! Ou si nous étions morts dans ce désert !

3
וְלָמָּה וְיְהוָה מְבִיא אֹתָנוּ אֶל- הָאֶרֶץ הַזֹּאת לִנָּפֹל בַּחֶרֶב
et-pourquoi l'Éternel nous apportant à nous à le-pays le-ce à-tomber par-le-épée
[H4100](#) [H3068](#) [H0935](#) [H0853](#) [H0413](#) [H0776](#) [H2063](#) [H5307](#) [H2719](#)
נָשִׁינוּ וְטַפֵּנוּ וְיְהוָה יִהְיֶה לָנוּ טוֹב לָנוּ
notre-épouses et-notre-petit-ones fera-become pour-pillage would-ne-pas bon pour-nous
[H0802](#) [H2945](#) [H1961](#) [H0957](#) [H3808](#) [H3808](#)
שׁוּב מִצְרַיִם
à-retourner à-Égypte
[H7725](#) [H4714](#)

Et pourquoi l'Éternel nous fait-il venir dans ce pays, pour y tomber par l'épée, pour que nos femmes et nos petits enfants deviennent une proie ? Ne serait-il pas bon pour nous de retourner en Égypte ?

4
וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל- אָחִיו נְתַנָּה רֹאשׁ וְנִשְׁוּבָה מִצְרַיִם
et-dit chaque à son-frère laisse-nous-établir tête et-laisse-nous-retourner à-Égypte
[H0559](#) [H0376](#) [H0413](#) [H0251](#) [H5414](#) [H7725](#) [H4714](#)

Et ils se dirent l'un à l'autre : Établissons un chef, et retournons en Égypte.

5
וַיִּפֹּל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל- פְּנֵיהֶם לִפְנֵי כָל- קְהֵל אֲסֶמְלֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
et-tomba Moïse et-Aaron sur leur-faces devant tout assemblée-de assemblée-de
[H5307](#) [H4872](#) [H0175](#) [H6440](#) [H6440](#) [H3605](#) [H6951](#) [H5712](#)
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
fils-de Israël
[H3478](#)

Et Moïse et Aaron tombèrent sur leurs faces devant toute la congrégation de l'assemblée des fils d'Israël.

6 וַיִּהְיוּ עַל-פְּנֵיהֶם וַיִּשְׁתָּחוּ בְּפָנֵי כָל-בְּנֵי-נֹון וְכָל-בְּנֵי-יֶפְתָּח מִן-הַתָּרִים אֵת-
- le-ones-spying-dehors de Jephunné fils-de et-Caleb Nun fils-de et-Josué
[H0853](#) [H8446](#) [H3312](#) [H3612](#) [H5126](#) [H3091](#)
הָאָרֶץ קָרְעוּ בְּגֵדֵיהֶם:
le-pays déchira leur-vêtements
[H7167](#) [H0776](#)

Et Josué, fils de Nun, et Caleb, fils de Jephunné, qui étaient d'entre ceux qui avaient reconnu le pays, déchirèrent leurs vêtements,

7 וַיֹּאמְרוּ אֵל-כָּל-עֵדַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר
qui le-pays disant Israël fils-de assemblée-de tout à et-dit
[H0776](#) [H0559](#) [H3478](#) [H5712](#) [H3605](#) [H0413](#) [H0559](#)
עָבְרָנוּ בָּהּ לְתוֹרַת אֲתָהּ טוֹבָה הָאָרֶץ מְאֹד מְאֹד:
nous-passa-à-travers en-cela à-spy-dehors cela bon le-pays très très
[H3966](#) [H3966](#) [H0776](#) [H0853](#) [H8446](#)

et parlèrent à toute l'assemblée des fils d'Israël, disant : Le pays par lequel nous avons passé pour le reconnaître est un très bon pays.

8 אִם-חֶפְצִי בָנוּ יְהוָה וַיְהִיָּה וַיִּבְרִיא אֲתָנוּ אֵל-הָאָרֶץ הַזֹּאת
le-ce le-pays à nous et-il-féra-apporter l'Éternel dans-nous delights si
[H2063](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0853](#) [H0935](#) [H3068](#)
וַיִּתֵּן לָנוּ אֶרֶץ אֲשֶׁר-הוּא זָבַת חֶלֶב וְדִבְשׁ:
et-donner-cela à-nous pays qui cela coulant-avec lait et-miel
[H5414](#) [H0776](#) [H1931](#) [H2100](#) [H2461](#) [H1706](#)

Si l'Éternel prend plaisir en nous, il nous fera entrer dans ce pays-là et nous le donnera, un pays qui ruisselle de lait et de miel.

9 אָךְ בִּיהִנֹּחַ אֵל-תִּמְרְדוּ וְאַתֶּם אֵל-תִּירָאוּ אֵת-עַם
seulement contre-l'Éternel ne-pas se-rebeller et-tu ne-pas crainte -
[H0389](#) [H3068](#) [H0408](#) [H4775](#) [H0408](#) [H3372](#) [H0853](#)
הָאָרֶץ כִּי לַחֲמֹנֵנוּ הֵם סָר צֶלֶם מֵעַלֵיהֶם וַיְהִיָּה אִתָּנוּ
le-pays pour notre-pain ils partis leur-shadow de-sur-eux et-l'Éternel avec-nous
[H0776](#) [H3899](#) [H1992](#) [H5493](#) [H6738](#) [H3068](#) [H0854](#)
אֵל-תִּירָאֵם:
ne-pas crainte-eux
[H3372](#) [H0408](#)

Seulement, ne vous rebellez pas contre l'Éternel ; et ne craignez pas le peuple du pays, car ils seront notre pain : leur protection s'est retirée de dessus eux, et l'Éternel est avec nous ; ne les craignez pas.

10 וַיֹּאמְרוּ כָּל-הָעֵדָה לְרִגּוֹם אֹתָם בְּאֲבָנִים וַיִּכְבֹּד יְהוָה נִרְאָה
et-dit tout le-congregation à-pierre eux avec-le-pierres et-gloire-de l'Éternel apparut
[H0559](#) [H3605](#) [H5712](#) [H7275](#) [H0853](#) [H0068](#) [H3519](#) [H3068](#) [H7200](#)
בְּאֶתֶר מוֹעֵד אֵל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
dans-tente-de rencontre à tout fils-de Israël
[H0168](#) [H4150](#) [H0413](#) [H3605](#) [H3478](#)

Et toute l'assemblée parla de les lapider avec des pierres. Et la gloire de l'Éternel apparut à tous les fils d'Israël à la tente d'assignation.

וְעַד-	הַזֶּה	הָעָם	יִנְאַצְנִי	אָנָּה	עַד-	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	11
et-jusqu'à	le-ce	le-peuple	fera-despise-moi	quand	jusqu'à	Moïse	à	l'Éternel	et-dit	
H5704	H2088		H5006	H0575	H5704	H4872	H0413	H3068	H0559	
בְּקִרְבּוֹ:	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר	הָאֲתוֹת	בְּכֹל	בִּי	יֶאֱמִינוּ	לֹא-	אָנָּה		
dans-midst-de-cela	je-fit	qui	le-signes	dans-tout	dans-moi	fera-ils-croire	ne-pas	quand		
H7130			H0226	H3605		H0539	H3808	H0575		

Et l'Éternel dit à Moïse : Jusques à quand ce peuple-ci me méprisera-t-il, et jusques à quand ne me croira-t-il pas, après tous les signes que j'ai faits au milieu de lui ?

גָּדוֹל	לְגוֹי-	אַתָּה	וַאֲעֲשֶׂה	וְאֹרְשֶׁנּוּ	בְּרִיבָר	אֶכְנֶה			12
grand	dans-nation	tu	et-faire	et-déposséder-cela	avec-le-plaie	je-fera-frapper-cela			
		H0853		H3423	H1698	H5221			
						מִמֶּנּוּ:	וְעֲצוֹם		
						que-cela	et-puissant		
							H6099		

Je le frapperai de peste, et je le détruirai ; et je ferai de toi une nation plus grande et plus forte que lui.

הֵעֲלִיתָ	כִּי-	מִצְרַיִם	וְשָׁמְעוּ	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר		13
tu-apporta-en-haut	ce	Égypte	et-fera-entendre	l'Éternel	à	Moïse	et-dit		
H5927		H4713	H8085	H3068	H0413	H4872	H0559		
		מִקִּרְבּוֹ:	הַזֶּה	הָעָם	אֶת-	בְּכַחַתְךָ			
		de-midst-de-cela	le-ce	le-peuple	-	dans-son-force			
		H7130	H2088		H0853				

Et Moïse dit à l'Éternel : Mais les Égyptiens en entendront parler (car par ta force tu as fait monter ce peuple du milieu d'eux),

יְהוָה	אַתָּה	כִּי-	שָׁמְעוּ	הַזֶּה	הָאָרֶץ	יוֹשֵׁב	אֶל-	וַיֹּאמְרוּ		14
l'Éternel	tu	ce	ils-entendit	le-ce	le-pays	inhabitant-de	à	et-ils-fera-dire		
H3068			H8085	H2063	H0776	H3427	H0413	H0559		
וְעָנָה	יְהוָה	אַתָּה	וַנִּרְאָה	בְּעֵינַי	עֵינַי	אֲשֶׁר-	הַזֶּה	הָעָם	בְּקִרְבּוֹ	
et-ton-nuée	l'Éternel	tu	est-vu	dans-oeil	oeil	qui	le-ce	le-peuple	dans-milieu-de	
H6051	H3068		H7200			H2088			H7130	
יּוֹמָם	לְפָנֶיהֶם	הֹלֵךְ	אַתָּה	עָנָה	וּבְעַמּוּד	עֲלֵיהֶם	עֹמֵד			
par-jour	devant-eux	allant	tu	nuée	et-dans-colonne-de	sur-eux	se-tenant-debout			
H3119	H6440	H1980		H6051	H5982		H5975			
						לַיְלָה:	אֵשׁ	וּבְעַמּוּד		
						par-nuit	feu	et-dans-colonne-de		
						H3915	H0784	H5982		

et ils [le] diront aux habitants de ce pays, qui ont entendu que toi, Éternel, tu étais au milieu de ce peuple, que toi, Éternel, tu te faisais voir face à face, et que ta nuée se tenait sur eux, et que tu marchais devant eux dans une colonne de nuée, le jour, et dans une colonne de feu, la nuit.

אֲשֶׁר-	הַגּוֹיִם	וַיֹּאמְרוּ	אֶחָד	כְּאִישׁ	הַזֶּה	הָעָם	אֶת-	וְהִמָּתָה		15
qui	le-nations	et-fera-dire	un	comme-homme	le-ce	le-peuple	-	et-tu-tuer		
		H0559	H0259	H0376	H2088		H0853	H4191		
					לֵאמֹר:	שְׁמַעְךָ	אֶת-	שָׁמְעוּ		
					disant	ton-report	-	entendit		
					H0559		H0853	H8085		

Si tu fais périr ce peuple comme un seul homme, les nations qui ont entendu parler de toi, parleront, disant :

הָאָרֶץ	אֶל-	הַזֶּה	הָעָם	אֶת-	לְהָבִיא	יְהוָה	יָכֹלֶת	מִבְּלִי
le-pays	à	le-ce	le-peuple	-	à-apporter	l'Éternel	ability-de	parce-que-de-inability-de
H0776	H0413	H2088		H0853	H0935	H3068	H3201	H1115
					בְּמִדְבָּר:	וַיִּשְׁחָטֵם	לָהֶם	נִשְׁבַּע
					dans-le-désert	et-il-slaughtered-eux	à-eux	il-jura
								quasi
								H7650

Parce que l'Éternel ne pouvait pas faire entrer ce peuple dans le pays qu'il leur avait promis par serment, il les a tués dans le désert.

לֵאמֹר:	דִּבַּרְתָּ	כְּאֲשֶׁר	אֲדֹנָי	כֹּחַ	נָא	יִגְדֹל-	וְעַתָּה
disant	tu-parla	comme	mon-Seigneur	force-de	s'il-te-plaît	laisse-être-grand	et-maintenant
H0559	H1696		H0136		H4994	H1431	H6258

Et maintenant, je te prie, que la puissance du Seigneur soit magnifiée, comme tu as parlé, disant :

וְנָקָה	וּפְשַׁע	עֲוֹן	נֹשֵׂא	חֶסֶד	וְרַב-	אִפַּיִם	אֶרֶךְ	יְהוָה
et-acquitting	et-transgression	iniquité	portant	bonté	et-grand-de	colère	slow-de	l'Éternel
H5352	H6588	H5771	H5375			H0639	H0750	H3068
וְעַל-	שְׁלִישִׁים	עַל-	בָּנִים	עַל-	אֲבוֹת	עֲוֹן	פָּקַד	יִנָּקָה
et-sur	troisième-génération	sur	filis	sur	pères	iniquité-de	visitant	il-acquits
	H8029				H0001	H5771		H5352
								H3808

רְבִיעִים:
quatrième-génération
[H7256](#)

L'Éternel est lent à la colère, et grand en bonté, pardonnant l'iniquité et la transgression, et qui ne tient nullement [celui qui en est coupable] pour innocent, qui visite l'iniquité des pères sur les fils, sur la troisième et sur la quatrième [génération].

וְכַאֲשֶׁר	חֶסֶדְךָ	כְּגֹדֶל	הַזֶּה	הָעָם	לְעֹן	נָא	סָלַח-
et-comme	ton-bonté	selon-grandeur-de	le-ce	le-peuple	iniquité-de	s'il-te-plaît	pardonner
		H1433	H2088		H5771	H4994	H5545
			הֵנָּה:	וְעַד-	מִמִּצְרַיִם	הַזֶּה	נִשְׁאַתָּה
			ici	et-jusqu'à	de-Égypte	le-ce	tu-pardonna
			H2008	H5704	H4714	H2088	H5375

Pardonne, je te prie, l'iniquité de ce peuple, selon la grandeur de ta bonté, et comme tu as pardonné à ce peuple depuis l'Égypte jusqu'ici.

כְּדִבְרְךָ:	סָלַחְתִּי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
selon-ton-parole	je-pardonner	l'Éternel	et-dit
H1697	H5545	H3068	H0559

Et l'Éternel dit : J'ai pardonné selon ta parole.

הָאָרֶץ:	כָּל-	אֶת-	יְהוָה	כְּבוֹד-	וַיִּמְלֵא	אֲנִי	חַי-	וְאוֹלָם
le-terre	tout	-	l'Éternel	gloire-de	et-fera-être-remplit	je	vivant	et-mais
H0776	H3605	H0853	H3068	H3519	H4390	H0589		H0199

Mais, aussi vrai que je suis vivant, toute la terre sera remplie de la gloire de l'Éternel !

עֲשִׂיתִי	אֲשֶׁר-	אֲתָתִי	וְאֶת-	כְּבוֹדִי	אֶת-	הֹרְאִים	הָאֲנָשִׁים	כָּל-	כִּי	22
je-fit	qui	mon-signes	et-	mon-gloire	-	le-voyant	le-hommes	tout	pour	
		H0226	H0853	H3519	H0853	H7200	H0376	H3605		
שָׁמְעוּ	וְלֹא	פְעָמִים	עֲשָׂר	זֶה	אֵתִי	וַיִּנְסוּ	וּבְמִדְבָּר	בְּמִצְרַיִם		
écouta	et-ne-pas	fois	dix	ce	moi	et-éprouva	et-dans-le-désert	dans-Égypte		
H8085	H3808	H6471	H6235	H2088	H0853	H5254		H4714		
								בְּקוֹלִי:		
								à-mon-voix		

Car tous ces hommes qui ont vu ma gloire, et mes signes, que j'ai faits en Égypte et dans le désert, et qui m'ont tenté ces dix fois, et qui n'ont pas écouté ma voix ;...

מִנְאָצִי	וְכָל-	לְאֲבֹתָם	נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶת-	יֵרְאוּ	אִם-	23
mon-despisers	et-tout	à-leur-pères	je-jurai	qui	le-pays	-	ils-devra-voir	si	
H5006	H3605	H0001	H7650		H0776	H0853	H7200		
							יֵרְאוּהָ:	לֹא	
							devra-voir-cela	ne-pas	
							H7200	H3808	

s'ils voient le pays que j'avais promis par serment à leurs pères ! Aucun de ceux qui m'ont méprisé ne le verra.

וַיִּמְלֵא	עִמּוֹ	אֲחֵרֶת	רוּחַ	הָיְתָה	עַקֵּב	כָּלֵב	וְעַבְדִּי	24
et-il-followed-fully	avec-lui	un-autre	esprit	était	parce-que	Caleb	et-mon-serviteur	
H4390		H0312	H7307	H1961	H6118	H3612	H5650	
וַיִּרְעוּ	שָׁמָּה	בָּא	אֲשֶׁר-	הָאָרֶץ	אֶל-	וַיְבִיאֵתִי	אַחֲרָי	
et-son-semente	là	il-alla	qui	le-pays	à	et-je-fera-apporter-lui	après-moi	
H2233	H8033	H0935		H0776	H0413	H0935		
						יִרְשֶׁנָּה:		
						devra-posséder-cela		
						H3423		

Mais mon serviteur Caleb, parce qu'il a été animé d'un autre esprit et qu'il m'a pleinement suivi, je l'introduirai dans le pays où il est entré, et sa semence le possédera.

וַסְעוּ	פָּנוּ	מָחָר	בְּעֵמֶק	יּוֹשֵׁב	וְהַכְנַעֲנִי	וְהָעֲמֹלִיקִי	25
et-voyager	tourner	demain	dans-le-vallée	demeure	et-le-Canaanite	et-le-Amalekite	
H5265	H6437	H4279	H6010	H3427		H6003	
		פַּ	סוּף:	יָם-	דֶּרֶךְ	הַמִּדְבָּר	לָכֶם
		-	Reeds	Sea-de	chemin-de	le-désert	pour-vous-mêmes
			H5488	H3220	H1870		

Or l'Amalékite et le Cananéen habitent dans la vallée : demain tournez-vous, et partez pour le désert, vous dirigeant vers la mer Rouge.

לֵאמֹר:	אַהֲרֹן	וְאֶל-	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	26
disant	Aaron	et-à	Moïse	à	l'Éternel	et-parla	
H0559	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H1696	

Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, disant :

27 עַד- מָתִי לְעֵדָה הָרַעָה הִזָּאת אֲשֶׁר הִמָּה מְלִינִים עָלַי
jusqu'à quand pour-le-congregation le-mal qui murmure contre-moi
[H5712](#) [H4970](#) [H5704](#) [H1992](#) [H2063](#)

אֶת- תִּלְנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִמָּה מְלִינִים עָלַי שָׁמַעְתִּי:
- complaints-de fils-de Israël qui murmure contre-moi je-entendit
[H8085](#) [H1992](#) [H3478](#) [H8519](#) [H8085](#)

Jusques à quand [supporterai-je] cette méchante assemblée qui murmure contre moi ? J'ai entendu les murmures des fils d'Israël, qu'ils murmurent contre moi.

28 אָמַר אֱלֹהִים חַי- אֲנִי נֹאם- יְהוָה אִם- לֹא כַאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּם
dire à-eux vivant je declaration-de l'Éternel si ne-pas comme tu-parla
[H0589](#) [H0413](#) [H0589](#) [H5002](#) [H3068](#) [H3808](#) [H1696](#)

בְּאָזְנִי כֵן אֶעֱשֶׂה לָּכֶם:
dans-mon-oreilles ainsi je-fera-faire à-tu
[H0241](#)

Dis-leur : Je suis vivant, dit l'Éternel, si je ne vous fais comme vous avez parlé à mes oreilles... !

29 בְּמִדְבָּר הִזָּה יִפְּלוּ פְגָרֵיכֶם וְכָל- פְּקָדֵיכֶם לְכָל-
dans-le-désert le-ce devra-tomber ton-corpses et-tout ton-dénombré-ones selon-tout
[H2088](#) [H5307](#) [H6297](#) [H3605](#) [H3605](#)

מִסְפָּרְכֶם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְמַעְלָה אֲשֶׁר הִלִּינֶתֶם עָלַי:
ton-nombre de-fils-de vingt année et-upward qui murmura contre-moi
[H4557](#) [H6242](#) [H8141](#) [H4605](#)

Vos cadavres tomberont dans ce désert. Et tous ceux d'entre vous qui ont été dénombrés, selon tout le compte qui a été fait de vous, depuis l'âge de 20 ans et au-dessus, vous qui avez murmuré contre moi,...

30 אִם- אַתָּם תִּבְאוּ אֶל- הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת- יָדִי לְשֹׁכֵן
si tu devra-entrer à le-pays qui je-levea - mon-main à-cause-à-habiter
[H0935](#) [H0413](#) [H0776](#) [H5375](#) [H0853](#) [H3027](#) [H7931](#)

אֶתְכֶם בָּהּ כִּי אִם- כָּלֵב בֶּן- נון וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן- נון
tu en-cela sauf - Caleb fils-de Jephunné et-Josué fils-de Nun
[H0853](#) [H3612](#) [H3312](#) [H3091](#) [H5126](#)

si vous entrez dans le pays touchant lequel j'ai levé ma main pour vous y faire habiter, excepté Caleb, fils de Jephunné, et Josué, fils de Nun !

31 וְטַפְּכֶם אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם לְבִז אֲתִי וְהִבֵּאתִי אֹתָם
et-ton-petit-ones que tu-dit pour-pillage ils-fera-become et-je-fera-apporter eux
[H2945](#) [H0559](#) [H0957](#) [H1961](#) [H0935](#) [H0853](#)

וַיֵּדְעוּ אֶת- הָאָרֶץ אֲשֶׁר מָאֲסָתֶם בָּהּ:
et-ils-devra-connaître - le-pays qui tu-rejeta cela
[H3045](#) [H0853](#) [H0776](#)

Mais vos petits enfants, dont vous avez dit qu'ils seraient une proie, je les ferai entrer, et ils connaîtront le pays que vous avez méprisé.

32 וּפְגָרֵיכֶם אַתָּם יִפְּלוּ בְּמִדְבָּר הִזָּה:
et-ton-corpses tu devra-tomber dans-le-désert le-ce
[H6297](#) [H5307](#) [H2088](#)

Et quant à vous, vos cadavres tomberont dans ce désert.

33 וּבְנֵיכֶם יִהְיוּ רֹעִים בְּמִדְבָּר שָׁנָה אַרְבָּעִים וּנְשָׂאוֹ אֶת- et-devra-porter année quarante dans-le-désert shepherds sera et-ton-fils
[H1961](#) [H0853](#) [H5375](#) [H8141](#) [H0705](#)

וְנוֹתִיכֶם עַד- תָּם פְּנִיכֶם בְּמִדְבָּר: ton-corpses completeness-de jusqu'à ton-infidélité dans-le-désert
[H2184](#) [H5704](#) [H8552](#) [H6297](#)

Et vos fils seront paissant dans le désert 40 ans, et ils porteront [la peine de] vos prostitutions, jusqu'à ce que vos cadavres soient consumés dans le désert.

34 בְּמִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר- תִּרְתֵּם אֶת- הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם יוֹם selon-nombre-de le-jours qui tu-spied-dehors - le-pays quarante jour jour
[H4557](#) [H3117](#) [H8446](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0705](#) [H3117](#) [H3117](#)

לְשָׁנָה יוֹם לְשָׁנָה תִּשָּׂאוּ אֶת- עֲוֹנוֹתֵיכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה pour-le-année jour pour-le-année tu-devra-porter - ton-iniquités quarante année année
[H8141](#) [H3117](#) [H8141](#) [H0705](#) [H5771](#) [H0853](#) [H5375](#) [H8141](#)

וַיֵּדַעְתָּ אֶת- תְּנוּאָתִי: et-tu-devra-connaître - mon-opposition
[H3045](#) [H0853](#) [H8569](#)

Selon le nombre des jours que vous avez mis à reconnaître le pays, 40 jours , un jour pour une année , vous porterez vos iniquités 40 ans, et vous connaîtrez ce que c'est que je me sois détourné de vous.

35 אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי אִם- וְלֹא זֹאת אֶעֱשֶׂה לְכָל- הָעֵדָה הָרָעָה je l'Éternel avoir-parlé si ne-pas ce je-fera-faire à-tout le-congregation le-mal
[H0589](#) [H3068](#) [H1696](#) [H3808](#) [H2063](#) [H3605](#) [H5712](#)

הַזֹּאת הַנוֹעָדִים עָלַי בְּמִדְבָּר הַזֶּה וְשָׁם יִתְּמוּ יִלְמוּ et-là ils-devra-être-acheva le-ce dans-le-désert contre-moi le-assembled le-ce
[H2063](#) [H3259](#) [H2088](#) [H8552](#) [H8033](#)

יָמָיו: ils-devra-mourir
[H4191](#)

Moi, l'Éternel, j'ai parlé ; si je ne fais ceci à toute cette méchante assemblée qui s'est assemblée contre moi ! Ils seront consumés dans ce désert, et ils y mourront.

36 וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר- שָׁלַח מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת- הָאָרֶץ וַיָּשְׁבוּ et-le-hommes que envoya Moïse à-spy-dehors - le-pays et-ils-retourna
[H0376](#) [H7971](#) [H4872](#) [H8446](#) [H0853](#) [H0776](#) [H7725](#)

וַיִּלּוּנוּ] וַיִּלְלוּ עָלָיו אֶת- כָּל- הָעֵדָה et-caused-à-murmurer et-caused-à-murmurer contre-lui - tout le-congregation
[H3318](#) [H0853](#) [H3605](#) [H5712](#)

לְהוֹצִיא דָּבָר עַל- הָאָרֶץ: à-apporter-dehors slander contre le-pays
[H3318](#) [H1681](#) [H0776](#)

Et les hommes que Moïse avait envoyés pour reconnaître le pays, et qui revinrent et firent murmurer contre lui toute l'assemblée en décrivant le pays,

37 וַיָּמָתוּ הָאֲנָשִׁים מוֹצְאֵי דְבַת- הָאָרֶץ רָעָה בְּמִנְפָּה לִפְנֵי et-mourut le-hommes bringers-dehors-de slander-de le-pays mal par-le-plaie devant
[H4191](#) [H0376](#) [H3318](#) [H1681](#) [H0776](#) [H4046](#) [H6440](#)

יְהוָה: l'Éternel
[H3068](#)

ces hommes qui avaient décrié le pays , moururent de plaie devant l'Éternel.

וַיְהוֹשֻׁעַ	בֶּן־נֹון	וְכָל־בְּנֵי־יִפְחַנִּי	חָיוּ	מִן־הָאֲנָשִׁים	הָהֵם	38
et-Josué	fils-de	et-Caleb	vécurent	de	le-hommes	
H3091	H5126	H3612	H2421	H3312	H1992	
הָהֹלְכִים	לְתוֹר	אֶת־הָאָרֶץ:				
le-allant	à-spy-dehors	le-pays -				
H1980	H8446	H0853	H0776			

Mais d'entre les hommes qui étaient allés pour reconnaître le pays, Josué, fils de Nun, et Caleb, fils de Jephunné, [seuls] vécutent.

וַיְדַבֵּר	מֹשֶׁה	אֶת־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	אֵל־כָּל־	בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל	וַיִּתְאַבְּלוּ	39
et-parla	Moïse	-	le-paroles	le-ces	à	fils-de	et-se-lamenta	
H1696	H4872	H0853	H1697	H0428	H0413	H3478	H0056	
הָעָם	מְאֹד:							
le-peuple	grandement							
H3966	H3966							

Et Moïse dit ces choses à tous les fils d'Israël, et le peuple mena très grand deuil.

וַיִּשְׁכְּמוּ	בִּבְקֹר	וַיַּעֲלוּ	אֵל־	רֹאשׁ־	הַהָר	לֵאמֹר	40
et-ils-se-leva-early	dans-le-matin	et-alla-en-haut	à	sommet-de	le-montagne	disant	
H7925	H1242	H5927	H0413		H2022	H0559	
הֲנֵנוּ	וַעֲלִינוּ	אֵל־	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר־	אָמַר	יְהוָה	כִּי
voici-nous	et-nous-fera-aller-en-haut	à	le-lieu	qui	dit	l'Éternel	pour
H2009	H5927	H0413	H4725	H0559	H3068	H2398	

Et ils se levèrent de bon matin et montèrent sur le sommet de la montagne, disant : Nous voici ; nous monterons au lieu dont l'Éternel a parlé ; car nous avons péché.

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	לָמָּה	זֶה	אַתָּה	עֹבְרִים	אֶת־	פִּי	יְהוָה	וְהוּא	41
et-dit	Moïse	pourquoi	ce	tu	transgressing	-	bouche-de	l'Éternel	et-cela	
H0559	H4872	H4100	H2088			H0853	H6310	H3068	H1931	
לֹא	תִצְלַח:									
ne-pas	devra-réussir									
H3808										

Et Moïse dit : Pourquoi transgressez-vous ainsi le commandement de l'Éternel ? Cela ne réussira point.

אֵל־	תַּעֲלוּ	כִּי	אֵין	יְהוָה	בְּקִרְבְּכֶם	וְלֹא־	תִּנָּפּוּ	לִפְנֵי	42
ne-pas	aller-en-haut	pour	rien	l'Éternel	dans-son-midst	et-ne-pas	être-frappa	devant	
H0408	H5927	H0369	H3068	H7130	H3808	H5062	H6440		
אִי־בִיכֶם:									
ton-ennemis									
H0341									

Ne montez pas, car l'Éternel n'est pas au milieu de vous, afin que vous ne soyez pas battus devant vos ennemis ;

43 כִּי הָעֲמֹלִיקִי וְהַכְנַעֲנִי שָׁם לִפְנֵיכֶם וְנָפְלָתֶם בְּחֶרֶב
 le-Amalekite et-le-Canaanite là devant-toi et-tu-devra-tomber par-le-épée
[H6003](#) [H8033](#) [H6440](#) [H5307](#) [H2719](#)
 כִּי עַל־ כֵּן שָׁבְתָם מֵאַחֲרַי יְהוָה וְיָהּיָהּ לֹא־ יְהוָה
 parce-que depuis ainsi tu-tourna-back de-après l'Éternel l'Éternel
[H7725](#) [H3068](#) [H3808](#) [H1961](#) [H3068](#)
 עִמָּכֶם :
 avec-toi

car l'Amalékite et le Cananéen sont là devant vous, et vous tomberez par l'épée ; car, parce que vous vous êtes détournés de l'Éternel, l'Éternel ne sera pas avec vous.

44 וַיַּעֲבְדוּ לָעֵלֹת אֶל־רֹאשׁ הַהָרִים וְאָרוֹן בְּרִית־
 et-ils-presumed à-all-en-haut à aller-en-haut à sommet-de le-montagne et-arche-de alliance-de
[H5927](#) [H0413](#) [H2022](#) [H0727](#) [H1285](#)
 יְהוָה וּמֹשֶׁה לֹא־מָשָׁה מִקְרֵב הַמַּחֲנֶה:
 l'Éternel et-Moïse ne-pas moved de-milieu-de le-camper
[H3068](#) [H4872](#) [H3808](#) [H4185](#) [H7130](#) [H4264](#)

Toutefois ils s'obstinèrent à monter sur le sommet de la montagne ; mais l'arche de l'alliance de l'Éternel et Moïse ne bougèrent pas du milieu du camp.

45 וַיֵּרֶד הָעֲמֹלִיקִי וְהַכְנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בְּהָרִים הַהֵוא
 et-vint-en-bas le-Amalekite et-le-Canaanite le-demeure dans-le-montagne le-ce
[H3381](#) [H6003](#) [H3427](#) [H2022](#) [H1931](#)
 וַיִּכּוּם וַיִּכְתּוּם עַד־הַחֲרָמָה: פ -
 et-frappa-eux et-écrasa-eux à le-Hormah
[H5221](#) [H3807](#) [H5704](#) [H2767](#)

Et les Amalékites et les Cananéens qui habitaient cette montagne-là, descendirent, et les battirent, et les taillèrent en pièces jusqu'à Horma.